



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za teška  
kršenja međunarodnog humanitarnog  
prava počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T

Datum: 4. april 2008.

Original: FRANCUSKI

---

**PRETRESNO VIJEĆE III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti  
sudija Árpád Prandler  
sudija Stefan Trechsel  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija

**Sekretar:** g. Hans Holthuis

**Odluka od:** 4. aprila 2008.

---

**TUŽILAC**

**protiv**

**Jadranka PRLIĆA  
Brune STOJIĆA  
Slobodana PRALJKA  
Milivoja PETKOVIĆA  
Valentina ĆORIĆA  
Berislava PUŠIĆA**

**JAVNO**

---

**Odluka po zahtjevu Slobodana Praljka  
u vezi s primjenom pravila 67(A) Pravilnika**

---

**Tužilaštvo:**

g. Kenneth Scott  
g. Douglas Stringer

**Zastupnici optuženih :**

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića  
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića  
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka  
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića  
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića  
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

**PRETRESNO VIJEĆE III** (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**RJEŠAVAJUĆI** po “Zahtjevu Slobodana Praljka na osnovu pravila 6(D) Pravilnika kojim se traži da se primjenom izmijenjenog pravila 67 ne ugroze prava optuženih”, koji su branioci optuženog Praljka (dalje u tekstu: odbrana) dostavili 11. marta 2008. (dalje u tekstu: Zahtjev), u kojem odbrana moli Vijeće da utvrdi da se izmijenjeno pravilo 67 ne može primjenjivati u ovom predmetu ili, alternativno, da se ni Vijeće ni Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac) tim pravilom ne mogu poslužiti kako bi odbranu obavezali da postupa ili da se uzdrži od postupanja,

**IMAJUĆI U VIDU** *Joinder of the Accused Stojić and Ćorić in Slobodan Praljak's motion under Rule 6 D) requesting that the amendment of Rule 67 not operate to prejudice the rights of the Accused* /Pridruživanje optuženih Stojića i Ćorića Zahtjevu Slobodana Praljka na osnovu pravila 6(D) Pravilnika kojim se traži da se primjenom izmijenjenog pravila 67 ne ugroze prava optuženih/, koje su 12. marta 2008. podnijeli branioci optuženog Stojića i optuženog Ćorića, kojim se pridružuju Zahtjevu,

**IMAJUĆI U VIDU** *Joinder of Petković Defence in Slobodan Praljak's motion under Rule 6 D) requesting that the amendment of Rule 67 not operate to prejudice the rights of the Accused* /Pridruživanje Petkovićeve odbrane Zahtjevu Slobodana Praljka na osnovu pravila 6(D) Pravilnika kojim se traži da se primjenom izmijenjenog pravila 67 ne ugroze prava optuženih/, koje su 13. marta 2008. podnijeli branioci optuženog Petkovića, kojim se pridružuju Zahtjevu,

**IMAJUĆI U VIDU** *Motion on behalf of Berislav Pušić to join Slobodan Praljak's motion under Rule 6 D) requesting that the amendment of Rule 67 not operate to prejudice the rights of the Accused* /Zahtjev kojim se Berislav Pušić pridružuje Zahtjevu Slobodana Praljka na osnovu pravila 6(D) Pravilnika kojim se traži da se primjenom izmijenjenog pravila 67 ne ugroze prava optuženih/, koje su 13. marta 2008. podnijeli branioci optuženog Pušića, kojim se pridružuju Zahtjevu,

**IMAJUĆI U VIDU** “Tužiočev odgovor na Zahtjev Slobodana Praljka na osnovu pravila 6(D) Pravilnika kojim se traži da se primjenom izmijenjenog pravila 67 ne ugroze prava

optuženih”, koji je tužilac dostavio 13. marta 2008. (dalje u tekstu: Odgovor), kojim se protivi Zahtjevu,

**BUDUĆI** da odbrana u prilog Zahtjevu tvrdi da pravilo 6(D) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) štiti optužene od primjene izmijenjenog pravila 67 Pravilnika ako bi se optuženima time mogla nanijeti šteta<sup>1</sup>,

**BUDUĆI** da odbrana, kako bi potkrijepila postojanje moguće štete, prije svega ističe to da izmijenjeno pravilo 67 Pravilnika predstavlja zapreku za odbranu jer joj ograničava mogućnosti dobivanja zaštitnih mjera,<sup>2</sup>

**BUDUĆI** da odbrana pored toga navodi da joj izmijenjeno pravilo 67(A) nameće nove obaveze, a nikakva prava,<sup>3</sup> i ograničava pravo optuženog da odbije tužiocu odobriti uvid u neke dokumente ili mu objelodaniti neke izjave,<sup>4</sup>

**BUDUĆI** da tužilac pobija shvatanje da pravilo 6(D) Pravilnika onemogućava stupanje na snagu izmijenjenog pravila 67(A) u ovom predmetu zato što se njime ne ugrožavaju prava optuženih,<sup>5</sup>

**BUDUĆI** da tužilac u vezi s tim ističe da iz same logike stvari proizlazi da izmijenjeno pravilo 67(A) treba primjenjivati samo u uslovima definisanim nalogima na osnovu pravila 75 Pravilnika, što u ovom pogledu pravilo 67(A) i implicira,<sup>6</sup>

**BUDUĆI** da, pored toga, po mišljenju tužioca, činjenica da pravila Pravilnika u starom obliku odbranu ni na koji način ne obavezuju da tužiocu objelodanjuje dokumente ili mu omogući uvid u njih nije pravo zaštićeno pravilom 6(D) Pravilnika, nego “prednost pogrešno smatrana pravom”,<sup>7</sup>

**BUDUĆI** da tužilac na kraju ističe da tumačiti pravilo 6(D) tako da se isključuje primjena izmijenjenog pravila 67(A) znači te izmjene ostaviti bez pravnog učinka jer se one ne bi mogle primjenjivati ni bilo u kojem drugom predmetu koji je u toku pred Međunarodnim sudom,<sup>8</sup>

## Section 1.01

<sup>1</sup> Zahtjev, par. 9.

<sup>2</sup> Zahtjev, par. 10-12.

<sup>3</sup> Zahtjev, par. 13.

<sup>4</sup> Zahtjev, par. 17 i 18.

<sup>5</sup> Odgovor, par. 5.

<sup>6</sup> Odgovor, par. 8 i 9.

<sup>7</sup> Odgovor, par. 10-15.

<sup>8</sup> Odgovor, par. 18 i 19.

**BUDUĆI** da Vijeće napominje da odbrana navodi postojanje štete iako to ne potkrepljuje argumentom da je tužilac zaista i zatražio objelodanjivanje dokumenata u skladu s izmijenjenim pravilom 67(A) Pravilnika,

**BUDUĆI** da se Vijeće ipak opredijelilo da se izjasni o Zahtjevu s obzirom na to da iz Odgovora tužioca proizlazi da, kako se čini, tužilac želi iskoristiti mogućnost koju mu daje izmijenjeno pravilo 67(A),

**BUDUĆI** da izmijenjeno pravilo 67(A) Pravilnika, objavljeno 3. marta 2008., predviđa sljedeće:

“(A) U roku koji odredi pretresno vijeće, u vrijeme koje neće biti prije donošenja odluke na osnovu pravila 98*bis*, ali najkasnije jednu sedmicu prije početka izvođenja dokaza odbrane, odbrana će:

(i) dozvoliti tužiocu da pregleda sve knjige, dokumente, fotografije i predmete u posjedu ili pod nadzorom odbrane koje odbrana namjerava koristiti kao dokaze na suđenju; i

(ii) staviti na raspolaganje tužiocu kopije eventualnih izjava svih svjedoka koje odbrana namjerava da pozove da svjedoče na suđenju i kopije svih pismenih izjava uzetih u skladu s pravilima 92*bis*, 92*ter* ili 92*quater* koje odbrana namjerava predočiti na suđenju. Kopije eventualnih izjava dodatnih svjedoka staviće se na raspolaganje tužiocu prije donošenja odluke da se ti svjedoci pozovu.”,

**BUDUĆI** da, prema pravilu 6(D) Pravilnika, te izmjene stupaju na snagu sedam dana nakon objavljivanja službenog dokumenta Međunarodnog suda koji sadrži te izmjene, ali ne na način koji bi ugrozio prava optuženog,

**BUDUĆI** da jurisprudencija Međunarodnog suda daje osnove za ocjenu da prava u smislu pravila 6(D) valja razlikovati od raznih prednosti pogrešno smatranih pravom,<sup>9</sup>

**BUDUĆI** da je Žalbeno vijeće za termin “pravo” u smislu pravila 6(D) dalo tumačenje u kontekstu postupka prosljeđivanja optužnice drugom sudu na osnovu pravila 11*bis* Pravilnika i konstatiralo da:

“[...] prava koja se navode u pravilu 6(D) Pravilnika ne obuhvataju samo one prerogative koji u skladu s pravnim odredbama pripadaju optuženim, oslobođenim ili osuđenim osobama.

#### Section 1.01

<sup>9</sup> *Tužilac protiv Mejakića i drugih*, predmet br. IT-02-65-PT, Odluka po zahtjevu tužioca za prosljeđivanje predmeta na osnovu pravila 11*bis*, 20. juli 2005. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Mejakić*), par. 123, a ta je jurisprudencija primijenjena u predmetu *Tužilac protiv Ljubičića*, IT-00-41-PT, Odluka o prosljeđivanju predmeta Bosni i Hercegovini na osnovu pravila 11*bis*, 12. april 2006., par. 51.

Vijeće za prosljeđivanje je ispravno obrazložilo da se, iako prvobitni tekst pravila 11*bis* možda ne bi omogućio prosljeđivanje predmeta državi u kojoj nije izvršeno hapšenje, to ne bi moglo protumačiti kao davanje prava optuženom [...],<sup>10</sup>

**BUDUĆI** da Vijeće konstatira, poput stava tužioca i u skladu s ranije citiranom jurisprudencijom, da se činjenica da stara verzija Pravilnika odbrani nije postavljala određene obaveze objelodanjivanja sama po sebi ne može smatrati pravom da se takvo objelodanjivanje odbije,

**BUDUĆI** da Vijeće pored toga ocjenjuje da iz sistematskog i teleološkog tumačenja Pravilnika proističe da se izmijenjeno pravilo 67(A) primjenjuje uz ograničenja iz pravila 69, 70, 75 i 79 Pravilnika koja definišu odgođeno objelodanjivanje identiteta svjedoka i zaštitne mjere,

**BUDUĆI** da, pored toga, Vijeće ocjenjuje da je pravilo 67(A) pravilo postupka koje ne zadire u prava odbrane zajamčena članom 21 Statuta Međunarodnog suda,

**BUDUĆI** da Vijeće s obzirom na to smatra da je izmijenjeno pravilo 67(A) jedna iz sklopa obaveza objelodanjivanja koje predviđa Pravilnik, poput one iz pravila 65*ter*(G)(ii) koju odbrana u potpunosti priznaje,

**BUDUĆI** da, shodno tome, Vijeće ocjenjuje da izmijenjeno pravilo 67(A) Pravilnika ne ugrožava prava optuženih u smislu pravila 6(D) Pravilnika i da je ono stoga potpuno primjenjivo u ovom predmetu,

## **IZ TIH RAZLOGA,**

**NA OSNOVU** pravila 6(D) i izmijenjenog pravila 67(A) Pravilnika,

**ODBIJA** Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, a mjerodavan je tekst na francuskom.

### Section 1.01 \_\_\_\_\_

<sup>10</sup> *Tužilac protiv Mejakića i drugih*, predmet br. IT-02-65-AR11*bis*.1, Odluka po zajedničkoj žalbi odbrane na odluku o prosljeđivanju na osnovu pravila 11*bis*, 7. april 2006., par. 85, kojom je potvrđena Odluka u predmetu *Mejakić*, par. 125 (naglasak dodat).

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,  
predsjedavajući Vijeća

Dana 4. aprila 2008.  
Haag (Nizozemska)

**[pečat Međunarodnog suda]**